



Wat d'Chambersfonctionnairen ubelaangt, déi um kommunale Plang gewielt gi sinn, applizéiert sech den Artikel 78 vum Gemeengesetz vum 13. Dezember '88, dee virgesäit, datt d'Agente vum öffentlechen a private Secteur, déi Buergermeeschter, Schäffen oder Gemengeconseiller ginn, d'Recht op Congé politique hunn, fir hiert Mandat respektiv hir Fonctioun kënnen auszeüben.

Well mer den Artikel 3 gestrach hunn, ännert sech och den Titel vun dëser Gesetzesproposition. A sengem zousätzlechen Avis vum 8. Mee huet de Statsrot sech och domadder averstane gewisen.

Ofschléissend wëll ech dann ënnersträichen, datt d'Chamberskommission eestëmmeg recommandéiert, dës Gesetzesproposition an där vun hir virgeschloener Form ze stëmmen. An ech ginn dann och den direkten Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetzesvorschlag.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen dem Rapporteur Merci. Ech gesinn, et ass keen ageschriwene Riedner do. Ech weess net, ob d'Regierung nach wëllt Präzisounen ginn, soss géif ech proposéieren, datt mer direkt zur Ofstëmmung iwwert d'Proposition de loi kommen.

**Vote sur l'ensemble de la proposition de loi 6299 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Proposition de loi ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Nancy Arendt), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer zum leschte Projet de loi fir de Mëtteg, nämlech dem Projet de loi 6343, e Protokoll géint den illegalen Trafic vu Migranten. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel, Klein a Braz. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Christine Doerner. Madame Doerner, Dir hutt d'Wuert.

**4. 6343 - Projet de loi portant:**  
**1) approbation du Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, signé à Palerme, le 12 décembre 2000, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée du 15 novembre 2000**  
**2) modification du Code pénal**  
**3) modification du Code d'instruction criminelle**  
**4) modification de la loi modifiée du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration**  
**Rapport de la Commission juridique**

► **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.**- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, mat dësem Projet wëlle mir dee sougenannte Palermo-Protokoll vun der UNO-Konvention géint déi transnational organiséiert Kriminalitéit approvouieren. An zwar deen Abschnitt iwwert d'Problematik vum Mënscheschmuggel, net ze

verwiessele mam Mënschenhandel, deen eis Chamber scho mam Gesetz vum 2009, den 13. Mäerz, ënner Strofrecht gestallt huet.

Ënner Persouneschmuggel versti mir eng assistéiert illegal Arees an e Land, oft géint Bezuelen. Hei ass de Migrant mat der Aschleisung averstanen, a soubal en d'Zilland erreecht huet, ass e sech selwer iwwerlooss. Och wann den Handel an de Schmuggel mat Persounen dacks enk matenee verbonne sinn, bleiwen et awer zwou ënnerschiddlech Deliktformen, déi an zwee getrennten UNO-Zousazprotokoller geregelt sinn.

Mam Artikel 1 soll de Protokoll géint d'Schleise vu Migranten op Land-, Mier- a Loftwee ëmgesat ginn, deen am Dezember 2000 vun de Staaten ënnerschriwwen ginn ass. Zweck ass d'Prevention an d'Bekämpfung, d'Verstärke vun der internationaler Kooperatioun, d'polizeilech Zesummenaarbecht bei gläichzäitegem Schutz vun de Rechter vun de geschleiste Migranten an hir Réckféierung.

D'Vertragsstaten hu sech - dat ass eemoleg - an dësem Protokoll verpflichtet, hir eege Landsleit an och déi Résidents permanents vun deene Länner a rasonablen Délaien zrëckzehuelen.

De Protokoll definéiert och eng ganz Rei vu Begrëffer - wéi zum Beispill: Wat ass illegal Arees? Wat ass den Openhalt? - an erlaabt och eng ganz Rei vu Moossnamen bei verdächtige Schëffer op héijem Mier.

Den Artikel 5 bestëmmt ausdrécklech, dass nëmmen d'Passeure sech strofbar maachen an net déi illegal ageschleiste Persounen. Si ginn net als Täter considéiert, wat awer net ausschléisst, dass si sech trotzdem kënnen strofbar maache weinst Verstooss géint déi national Regele vun den Openhaltsgesetzer.

Vun Ufank u war et ni d'Absicht vun den Zillänner, dës Protokoll géint d'Migranten auszeiichten. Iwwregens hätten och d'Ursprongslänner ni engem Instrument zougestëmmt, dat hir eege Landsleit, déi hir Heemecht aus ekonomescher Nout verlossen, am Ausland enger Strof géif aussetzen. De Conseil d'État ass d'accord mat der Ëmsetzung vun dësem Protokoll.

An domadder komme mir zum zweete Punkt vun dësem Projet. Fir de Mënscheschmuggel vum Mënschenhandel ze ënnerscheeden, verflachte sech d'Vertragsstaten, och den Trafic illicite ënner Strof ze stellen. Dofir gëtt an eisem Code pénal niewert der Ausbeutung vun der Prostitutioun an der Traite des êtres humains e weideren zousätzleche Chapitre 6-2 agefouert, an zwar iwwert den Trafic illicite de migrants mat zwee neien Artikelen an eisem Code pénal: den Artikel 382-4 an 382-5.

Frankräich an d'Belsch hunn dës Infractiounen an hir Immigrationsgesetz opgehall. Lëtzebuerg huet awer eng ganz aner Approche ugehall. Net nëmme gëtt den Trafic illicite am internationale Raum als Strofdot an eise Code pénal geschriwwen - wéi mer elo just gesinn hunn -, mä och d'Dispositiounen iwwert d'Schleppereiwiesen duerch d'EU an de Schengener Raum gi ganz aus dem Gesetz iwwert d'libre Circulation des personnes et de l'immigration vum 2008 erausgehall a si ginn tel quel an den éischten Alinéa vum neien Artikel 382-4 integréiert. Nëmmen d'Prisongs- a Geldstrofe ginn ugepasst, fir de Parallelismus ze halen, wat d'Bestrofung vum Mënschenhandel betrëfft.

Zum initiale Libellé vun dësem neien Artikel 382-4 huet de Statsrot e puer pertinent Bemerkungen mat enger Warnung, d'Dispens vum zweete Vote ze refuséieren, gemaach.

Éischt Bemerkung: D'Beschafung vu gefälschte Rees- an Identitéitsdokumenten, d'Erschläichung vu Visaen falen ënnert dee méi allgemeng breet gefächerten Ausdruck vun der Bähëllef. Dës Delikter sinn awer scho laang entsprechend an eisem Strofrecht sanktionéiert. D'Handlung vum Facilitateur a senge Komplizen, mä och d'Tentative si strofbar.

Zweet Bemerkung: De Conseil d'État bemierkt, dass eist Lëtzebuurger Recht méi streng wéi de Palermo-Protokoll ass. Firwat? Well de Législateur mécht en Ënnerscheed tëschent der Aide à l'entrée an der Aide au séjour. An deenen zwee Fäll muss d'Bähëllef virsätzlech, dat heescht sciement geschéien. Awer am Fall vum Séjour irrégulier gëtt verlaangt, dass net nëmme wessentlech, mä och nach zousätzlech mat Gewënnzwecker - dat wëllt soen, dans un but lucratif - gehandelt gëtt.

Eise Législateur huet ofgesi vun der Méiglechkeet, d'Handlung vun der Bähëllef zur illegaler Arees net ënner Strof ze stellen, wann d'Zil vun den Handlungen déi humanitär Ënnerstëtzung vun de betraffene Persounen ass.

Dësen delikate Punkt ass intensiv an der Kommission diskutéiert ginn a folgend Argumenter plädéieren fir déi méi restriktiv Texter: Éischstens, schonn 2006 bei der Ëmsetzung vun der EU-Direktiv iwwert den Trafic illicite hu sech déi nämlech Froe gestallt an ass och déi nämlech

Distinction gemaach ginn. Dat wëllt soen, d'Distinction tëschent illegaler Arees an illegalem Séjour. A mir hu si nach haut am Artikel 143 stoen, deem Artikel, dee mir haut textuellement iwwerhuelen. Dës restriktiv Dispositioun vum Artikel 143, all dës Dispositiounen sinn à l'unanimité an der Chamber dee Moment ugehall ginn.

Zweetens: Derzou kënnt, dass d'Dispositioun vun der EU-Direktiv, et sinn e puer Direktiven, an der Bekämpfung vun der illegaler Migration a vum Palermo-Protokoll, dat sinn nëmme Kann-Bestëmmungen, dat wëllt soen, si si supplétif, keng Muss-Bestëmmungen. An dofir steet eist Recht a kengem Moment am Widerspruch mat den internationale Konventionen.

Drëtzens: Och Frankräich an Däitschland hunn dës international Konventionen restriktiv ëmgesat, mam Argument, dass all Ausnahm vum Strofprinzip d'Portée an d'Effikassitéit vun dëse Gesetzzer géif aschränken.

D'Clause humanitaire ass a Frankräich verworfen ginn, mam Argument, dass d'Palermo-Konvention net d'Aide bénévole viséiert, mä ganz einfach déi international organiséiert Filiären. An Däitschland gëtt dës perséinleche Grond vu Scholdausschleissung och net ugehall.

Et dierf een och net vergiessen, dass et sech beim Trafic illicite ëm e sougenannte Kontakt delikt handelt. Weder de Passeur nach déi Ageschleisten hunn Intérêt un enger Opklärung vum Fall. Et gëtt ni Plainten. An iwwert dat finanziellt Arrangement schwätzt ni e Mënsch. Souguer wann den Täter bekannt wär, ass de Beweis vun engem Gewënnzweck - dat wëllt soen, dans un but lucratif - onméiglech an engem Schleiserprozess ze bréngen.

D'Polizeiexperten ermëttelen iwwregens net op d'Faité selwer, mä op de Profil vum Verdächtigen, well hire But ass d'Opdecke vun transnationalen organiséierte Schlepperbanden.

Et gëtt nämlech dräi Type vun Organisationsformen an der Schlepperei. Mir hu fir d'Éischt dee lokal organiséierten Eenzelfall, déi hir Clienten - wann een dat dierf soen - op de Garen, Mäert a bei de Camps de réfugiés sichen. Si handelen oft eleng an et gëtt ëmmer bor bezuelt.

Den zweeten Typ ass d'Erschläiche vu Visaen, déi d'Passeure verschafe mat Hëllef vu fingéierten Aluedungen an Aarbechtskontrakter. D'Ambassade vum den Zillänner ginn oft hei getäuscht.

An en drëtten Typ sinn déi gutt organiséiert Schleiserbanden. Hir spektakulärst Method ass d'Schëffschlepperei. Si sinn net nëmme besonnesch geféierlech fir d'Affer, mä si sinn och ouni Hëllef vu Schlepper kaum duerchzuféieren. Hei ass eng grouss noutwendeg Logistik erfuerdert.

No den internationale Kriminalstatistike läit den zukünftigen Trend, d'Tendenz an enger regelrechter Schleisungsindustrie am ganz groussen Ëmfang, an zwar aus alle Regione vun der Welt, och aus Krisengebieden, no Europa.

Achlussendlech constatéiert d'Migrationsforschung, dass et sech beim Mënschenhandel an éischer Linn am Allgemengen ëm e Business, e Geschäft handelt, wou all d'Acteuren, net nëmmen de Schlepper, mä och déi illegal Migranten, en ekonomeschen Intérêt hunn. Dat wëllt soen, d'Haaptroll ass hei am Fong geholl den ekonomeschen Aspekt.

D'Migranten, egal ob aus Asien, Afrika an Osteuropa, wann déi hei ukommen, si keng Vagabunden, déi hir Chance an Europa tentéieren. Et si meeschtens jonk Männer, déi d'Hoffnung droe vun enger ganzer Famill. Oft ass et souguer e ganz Duerf, dat zesummeleet, fir si erfollegräich schleisen ze loosse, mä mat engem But, an zwar mam But, dass si spéider iwwer Réckiwirweisungen zum Familienakommen an hirer Heemecht bäidroen kënnen. Et ass, wat d'Literatur nennt, „eng quasi indirekt Entwécklungshëllef“, fir déi si natierlech hiert Liewe risquéieren.

Da komme mir zu der Oppostioun vum Conseil d'État, wat d'Incohérence tëschent deenen zwee Alinéa vum neien Artikel 382-4 betrëfft. Zu Recht kéint den initialen Text zu enger Insécurité jurdique féieren. Dofir huet an engem Amendement d'Kommission d'Dispositioun vum Trafic illicite an der EU an am Schengener Raum an op internationalem Niveau an engem eenzegen Alinéa alignéiert. Domadder kann den zweeten Alinéa gestrach ginn. De Conseil d'État huet a sengem leschten Avis dësen Amendement ugehall an den Artikel esou guttgeheescht.

Den initialen Artikel 382-5 huet d'Circonstance aggravante agefouert. An zwar huet se an deem initiale Projet d'Gefährdung vum Liewen an onmenschlech Behandlung vun de geschleiste Migranten opgezielt. De Conseil d'État kritiséiert - an zu Recht - dës Imprezisiounen vun dëse Konzepter, déi eleng der souveräner Appréciation vum Riichter géifen ënnerleien. Op

Suggestioun erëm vum Conseil d'État ass dësen Artikel amendéiert ginn an et ass e klore Libellé, an zwar dee vum belschen Text, an dëser Matière iwwerholl ginn. De Conseil d'État ass domadder d'accord.

Wa mir dës nei strofrechtlech Artikelen unhuelen, mussen mir och den Artikel 193 aus dem Gesetz iwwert d'libre Circulation des personnes et de l'immigration sträichen a selbstverständlech verschidde kleng Artikelen vum Code d'instruction pénale à jour setzen.

An da komme mir zum Schluss. De Phänomene Mënscheschmuggel ass gesellschaftlech onerwünscht. D'Migrante riskéieren hiert Liewen, an eng ongeregelt Zouwanderung ass sougutt fir d'Migrante wéi fir d'Zilgesellschaft problematesch.

De But vun dësem Protokoll ass awer net d'Regelung, net d'Steuerung vun der Migration u sech. Dofir gëtt et aner politesch Verhënnungsméiglechkeeten, wéi zum Beispill duerch geziilt Förderungsprogrammer, nei Produktionskonzepter an de Länner selwer, wou d'Migranten hierkommen.

An dësem Projet, dee mir haut solle stëmmen, geet et ëm d'Ëmsetzung vun engem internationale Protokoll géint d'Bekämpfung vum - an ech soen den Intitulé - Trafic illicite de migrants par terre, air et mer. E kriminelle Phänomen, mat deem pro Joer ronn zéng Milliarden Dollar ëmgesat ginn an domadder en plus eis Gesellschaft a Gefor gesat gëtt.

Mir kënnen dës Projet stëmmen, an ech ginn den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Rapportrice. Als éischte Riedner ass den Här Xavier Bettel agedroen. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Merci, Här President. Ech wëll och der Rapportrice direkt Merci soe fir hire Rapport.

Si sot et och, mir haten an der Kommission länger Diskussiounen iwwert déi Notioun vum But lucratif. Dat wor déi Diskussioun, déi mer haten. Bon, mir wëssen, dass et eng internationale Konvention ass. Mir hunn och schonn am Code Dispositiounen, déi an déi Richtung ginn. An de But ass gewiescht, ob de But lucratif uniequemot ass fir ze hëllefen, wann een hei ass, oder och de But lucratif misst iwwerhaapt de Principe général sinn an deem heite Fall.

Mir sinn der Meenung, dass et an deem heite Fall sollt wierklech de Prinzip sinn - ech ginn herno drop an -, an dofir hu mer och en Amendement proposéiert, Här President, deen ech och schonn an der Kommission ugekënnegt hat.

Dat heescht, dass mir géife proposéieren, am-plaz „Toute personne qui par aide directe ou indirecte a sciement facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou, dans un but lucratif, le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers“ ze änneren an „Toute personne qui, dans un but lucratif, a par aide directe ou indirecte sciement facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers“, etc. an etc.

Dat heescht, dass de But lucratif - Här President, voilà, dass e kann ausgedeeelt ginn.

**Amendement 1**

*Article 2 (modification du Code pénal), point 1° (introduction d'un nouveau Chapitre VI-II intitulé „Du trafic des migrants“ au Titre VII du Livre II du Code pénal) - articles 382-4 et 382-5 nouveaux*

*L'article 382-4 est amendé comme suit:*

„Art.382-4. Toute personne qui, **dans un but lucratif, a par aide directe ou indirecte a sciement facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou, dans un but lucratif, le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers sur ou par le territoire luxembourgeois, le territoire d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État partie à la convention signée à Schengen le 19 juin 1990, ou le territoire d'un État partie au Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, signée à Palerme, le 12 décembre 2000, est punie d'un emprisonnement de trois à cinq ans et d'une amende de 10.000 à 50.000 euros ou d'une de ces peines seulement.**

*Art.382-5. L'infraction prévue à l'article 382-4 est punie de la réclusion de cinq à dix ans et d'une amende de 50.000 à 100.000 euros dans les cas suivants:*





1° lorsqu'elle a été commise par une personne qui a autorité sur la victime, ou par une personne qui a abusé de l'autorité ou des facilités que lui confèrent ses fonctions;

2° lorsqu'elle a été commise par un officier ou un fonctionnaire public, un dépositaire ou un agent de la force publique agissant à l'occasion de l'exercice de ses fonctions;

3° lorsqu'elle a été commise envers un mineur;

4° lorsqu'elle a été commise en abusant de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve une personne en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, de sa situation sociale précaire, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale, de manière telle que la personne n'a en fait pas d'autre choix véritable et acceptable que de se soumettre à cet abus;

5° lorsqu'elle a été commise en faisant usage, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violences, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

6° lorsque la vie de la victime a été mise en danger délibérément ou par négligence grave;

7° lorsque l'infraction a causé une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente physique ou psychique, la perte complète d'un organe ou de l'usage d'un organe, ou une mutilation grave;

8° lorsque l'activité concernée constitue une activité habituelle;

9° lorsqu'elle constitue un acte de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association, et ce, que le coupable ait ou non la qualité de dirigeant."

(s.) Xavier Bettel, André Bauler, Eugène Berger, Félix Braz, Viviane Loschetter.

Dat heescht, dass de But lucratif den Départ ass, fir iwwerhaupt eng Sanktioun kënnen ze hunn.

Ech liese souwisou och, wësst Der, mir kréie jo dee klenge Résumé gemaach. Dee klenge Résumé seet selwer, Här President: «Le Protocole définit le trafic illicite de migrants comme „[...] le fait d'assurer, afin d'en tirer, directement ou indirectement, un avantage financier ou un autre avantage matériel, l'entrée illégale dans un État partie d'une personne qui n'est ni un ressortissant ni un résident permanent de cet État".»

Dat heescht, eise Résumé selwer seet, dass et de But ass, en Avantage matériel ou un avantage financier ze hunn. Dat steet och am Protokoll.

Dowéinst fanne mer, dass en Text soll kloer sinn. An da krut ech an der Kommissioun erkläert: Jo, mä, Här Bettel, et ass net schlëmm. De Parquet huet jo nach ëmmer d'Opportunité des poursuites.

Firwat? Well de Risiko besteet elo, een, deen engem en Ticket schéckt, fir op Lëtzebuerg ze kommen, dee fält drënner. Dee fält drënner.

#### (Interruption)

Dann erkläert Der mer, firwat en net drënner fält.

Dee fält drënner, well en huet d'Entrée facilitéiert vum Transport. Also dat heescht, dass en haut géif drënner falen.

Hei ass jo déi eenzeg Konditioun, op jidde Fall, dat heescht, et ass sous-entendu, soubal een engem gehollef huet, och wann den Här Henckes dat net mengt, sou gesäit awer den Text a menger Interpretatioun dat vir, dofir sinn ech gespaant op dem Här Henckes seng Interventioun duerno, dass en eis erkläert, firwat dat dann net de Fall wär.

Op jidde Fall, bei der Résidence muss e But de lucre sinn a soss ass kee But de lucre virgesinn. Dat heescht, dass et do duergeet, dass een enger Persoun gehollef huet.

Dowéinst menge mer, dass wierklech de But de lucre hei sollt sinn. Dat heescht, de Regroupement familial, eng Persoun, déi gären een eropriff a kee But de lucre huet, dann net sollt bestroft ginn.

An ech kann... An der Kommissioun krut ech - ech hunn et virdru wolle soen, an den Här Henckes huet mech ënnerbrach, Här President -, dass mer gesot kritt hunn, de Parquet huet d'Opportunité des poursuites. Dat heescht, da klasséiere se esou eng Affär oder d'Gerichter soen dann: Jo, mä dat ass awer net schlëmm. Déi doten Affär muss net... - da gött eng Suspension de prononcé geschwat oder esou eppes. Well normalerweis misste se jo awer poursuiviéiert ginn.

Dowéinst, Här President, froe mir, fir dass den Amendement soll ugeholl ginn, fir dass de But de lucre de Principe de base ass, dee muss zréckbehale ginn, fir iwwerhaupt kënnen e Prozess ze maaachen. A wann dat net de Fall wär, wäerte mer eis beim Projet enthalten.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bettel. Als nächste Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen.

► **M. Jean-Pierre Klein (LSAP).**- Jo. Här President, Merci. Ech wëll der Rapportrice villmools Merci soe fir dee Rapport, fir déi zwee Volete vun dësem Projet de loi.

Engersäits huet se eis ganz däitlech erkläert, wat d'Objektiver si vum Protokoll iwwert déi onrechtméisseg..., den Trafic illicite vun de Migranten. Op där anerer Säit och däitlech erkläert, dass mer an eiser Législatioun de Code pénal ofänneren. An deem Sënn och, dass mer den Artikel 382-4 asetzen. An dat ass eng ganz kloer Transpositioun eent zu eent vum Artikel 143 vum Immigrationgesetz, wat mer 2008 - an dat wëll ech nach eng kéier ënnersträichen -, dat mer eestëmmeg hei gestëmmt hunn.

Et ass just, dass mer... Et ass kee Komma dru geännert, kee Punkt dru geännert. Ausser, dass d'Strofen ofgeännert gi sinn. An duerfir géif ech och am Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu dësem Projet de loi ginn.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Klein. An d'Wuert kritt elo den Här Félix Braz.

► **M. Félix Braz (déi gréng).**- Merci, Här President. Ech wäert a mengen Ausféierungen och net vill méi laang si wéi d'Virriedner.

Eng éischt Remarque fir ze soen, dass deen Text, dee mer haut stëmmen, net soll vermëscht gi mat där Diskussioun, déi am Moment zu Lëtzebuerg ass, iwwert déi héich Zuel vun Asylanträg. Déi Leit, déi do viséiert sinn, wäerten duerch dëst Gesetz net zréckgehal ginn oder behënnert ginn. Ech weess, dat huet nach kee behaupt. Ech wëll et awer duerfir soen, dass dat och kloer ass. Dat hei ass kee Remède fir déi Diskussioun, déi mer am Land hunn, iwwert deen heijen Afflux am Moment vun Demandeurs d'asile.

Et ass och e Gesetz, wat zu Lëtzebuerg, aller Wahrscheinlechkeet no, net dierft ze vill oft zur Uwendung kommen. Hei geet et ëm Terre, mer et air. Bon, mat der Mer si mer net immens bestraft, ausser iwwert de Pavillon maritime, le cas échéant. Iwwert d'Loft ass d'Wahrscheinlechkeet och duerch d'Organisatioun vun der Loffahrt, wéi se haut ass, éischter extrem geréng. An iwwert de Landwee ass d'Wahrscheinlechkeet och éischter geréng.

Et ass also e Gesetz, wat vu sengem Impakt hier zu Lëtzebuerg mat Sécherheet en aneren huet wéi an enger Rei vun anere Länner. Dat ass awer kee Grond, fir d'Gesetz duerchzewénken an net genee ze kucken op dat, wat mer maaachen.

Ech mengen, keen heibannen ass derfir, dass Schleiser- oder Schlepperbande sollen ënnerstëtzt ginn. Dat si Leit, déi mat den Hoffnungen, den Illusiounen, dem Misär vun anere Leit probéiere sech ze beräicheren. Dat brauch een net ze ënnerstëtzen. Dat brauch een net ze duldén. Do si mer eis alleguerten eens.

Trotzdeem, mengen ech, soll een a senger Gesetzgebung, besonnesch wann de Protokoll et erlaabt, dee Spillraum, déi Clause humanitaire, wéi d'Rapportrice se genannt huet - där ech hei och wëll e Merci soe fir hire mëndlechen an och schréffleche Rapport -, dass een déi Méiglechkeet vun där Clause humanitaire huet, hätte mir als gréng Fraktioun, grad wéi de Kolleeg Bettel, deem säin Amendement, dee mer zesummen déposéiert hunn, ech natierlech och ënnerstëtzen, léiwer gesinn, wa mer déi Clause genotzt hätten.

Mir hunn déi Fakultéit a mir mengen, mir hätten am Impakt näischt Wesentlech verbrach aus der Vue vun deenen, déi mengen, dass hei nëmmen e strengt Gesetz e gutt Gesetz gewiescht wier. Déi Clause humanitaire hätte mer an alle Fäll als noutwendeg ugesinn. Mir gesinn et jo och am Fall vir vum Séjour. Mä mir mengen, dass et och am Fall vun der Entrée op den Territoire hätt solle gemaach ginn.

Et soll een dat, wat d'Lëtzebuerger Bierger wëllen, aus humanitäre Grënn maaachen, fir ze hëllef, Leit, déi awer an enger prekärer, fir dat mannst ze soen, Situatioun sinn, dass een dat net soll ënner Strof stellen. Mir hätte legal d'Méiglechkeet gehat, an ech bedauern, dass mer déi Méiglechkeet net genotzt hunn an domadder, wéi d'Rapportrice gesot huet, mir op deem dote Punkt méi streng wéi de Protokoll sinn, ouni dass et hätt misse sinn.

Aus deenen do Grënn, wéi gesot, maache mir eis Haltung och vum Vote iwwert den Amende-

ment ofhängeg. Woubäi ech mer do natierlech keng Illusioun maaachen. Et wär deen éischten Amendement, deen an der Plénière géif ugeholl ginn, mä trotzdeem. Mir wollten och kloermaachen, dass mer d'Gesetz esou léiwer gesinn hätten.

Ech muss och soen, et ass e Gesetz, wat eigentlech vläicht zu Lëtzebuerg net déi grouss Bedeutung huet. Et ass awer e Protokoll, deen international eng wesentlech méi héich Bedeutung huet. Et ass och e Gesetz, wat an anere Länner zu däitlech méi Polemik a Politiséierung gefouert hätt, wéi dat hei vläicht zu Lëtzebuerg de Fall ass.

Ech ka mer virstellen, nach ënnert der viregter franséischer Présidence, mengen ech, wier déi Ratifikatioun vum Protokoll anescht erofgaangen, wéi dat, wat mer hei zu Lëtzebuerg diskutéieren, wou mer jo och awer par rapport zum initialen Text, och opgrond vun dem Avis vum Statsrot, eng Rei sënnvoll Ännerunge gemaach hunn, déi an déi Richtung ginn, wéi mir se plädéiert hunn an och de Kolleeg Xavier Bettel.

Mä trotzdeem mengen ech, wäeren d'Gesetz an déi Transpositioun vum Protokoll an eisen Ae wierklech kohärent a gutt gewiescht, wa mer den Text esou geschriwwen hätten, wéi en elo am Amendement vum Här Bettel virgesinn ass.

Wéi gesot, mir maaachen dann de Schlussvote dovun ofhängeg.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Braz. Als leschte Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Merci, Här President. Ech wëll och vu menger Säit aus am Numm vun der ADR der Madame Rapportrice Merci soen. Si huet ons hei e ganz technesche Projet, mä awer och e wichtege Projet ganz gutt exposéiert. Ech mengen, datt et och awer wichteg wier, fir op ee Punkt anzegoen, deen och bei ons an der Kommissioun zu etlechen Debatte gefouert huet, dat ass deen, deen hei duerch den Amendement vun der DP, vun der Gréng-DP - pardon - erakomm ass.

► **Une voix.**- Der DP!

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Vun der grénger DP, voilà, jo.

De Projet de loi gesäit vir, datt déi Iddi vum But lucratif, dat heescht, datt ee Suen oder materiell Avantage kritt, wann een eng Persoun an d'Land hei erabrëngt, datt dat obligatoresch ass, esou wéi et elo am Gesetz virgesinn ass, fir kënnen eng Incriminatioun virzegesinn. Dat heescht, datt nure kann eng Persoun viru Geriicht zitéiert ginn, virun de Correctionnel, an e puer Joer Prisong riskéieren, wa se dat gemaach huet, fir en décken Avantage financier ze kréien. Dat ass de Fall, dat steet ganz kloer am Gesetz, deen Ablack, wou een eng Persoun hei an d'Land komme léisst, fir datt déi hei am Land wunne bleift.

Ech sinn der Meenung...

► **Une voix.**- Neen!

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Dach! Ma dat steet dran. Dat heescht, et muss d'Konditioun sinn, fir - ech liesen dat nach eng kéier vir: De But lucratif besteet „ou, dans un but lucratif, le séjour irrégulier d'un ressortissant d'un pays tiers". Dat heescht, fir dee Fall do muss de But lucratif nogewise ginn, fir datt et kann...

Do si mer ons also op deem Punkt eens.

► **Une voix.**- A bei deenen aneren net, si mer eis awer och eens.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- A bei deenen aneren, do si mer net eens. An dat aus engem ganz einfache Grond. Ech mengen, datt, wann een e But lucratif huet, fir eng Persoun, déi en Transit mécht, dat heescht, déi hei just nuren iwwert de Flughafé soll erageschleist ginn, fir an en anert Land ze kommen, datt dat net eng Persoun ass, déi do Sue kritt oder déi keng Sue kritt, déi dat just nure mécht, fir kënnen enger Persoun eng Gentillesse ze maaachen.

De Problem besteet, datt, wa mir de But lucratif virgesinn an der Gesetzgebung bei dem Transit irrégulier vun enger Persoun, da muss een dat nowiesen. Da muss de Parquet nowiesen, datt déi Persoun do Sue kritt huet oder soss en Avantage matériel. Dat ass onméiglech, fir déi Preuve do ze bréngen, à moins, datt een eventuell Leit, Enquêteuren a Pakistan oder an Afrika oder soss iergendwou schéckt, fir erauszefannen, ob net iergendee Passeur do seng Sue kritt huet.

An et geet hei ëm kleng Montanten. Ech wëll nuren drun erënnern, datt bei de Kosovaren an de Kurden 1998 den normale Präis tëschent 2.000 an 8.000 Euro pro Persoun wor, fir datt d'Leit sollen erageschleist ginn. Fir aner Länner

leien d'Montanten nach méi niddreg wéi déi Montanten do. An dat geschitt alles mat bor Geld oder mat Avantage, do ass bal eng Preuve impossible. A wann ee wëllt also hei den Transit irrégulier vu Leit favoriséieren, e wierklechen Hafe ginn, datt Lëtzebuerg dat soll ginn, da stëmmt een den Amendement vun der grénger DP.

#### (Interruptions et brouhaha)

Dat ass manifestement eppes...

► **M. le Président.**- Här Henckes, erlaabt Der, datt den Här Bettel lech eng Fro stellt?

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- En däreif mer eng Fro stellen, kee Problem.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Ech verstinn, den Här Henckes - Här President - huet eis viru fënnf Minutten...

#### (Interruption)

► **M. le Président.**- Här Henckes, da lauschtert elo, datt den Här Bettel lech d'Fro emol stellt!

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Den Här Henckes huet mir viru fënnf Minutte gesot, juristesche wiere mir falsch, wa mer géife soen, dass de But lucratif am Moment an deem heiten Text just misst bewise gi fir de Séjour irrégulier.

Kann e mer elo dann erklären, wou juristesche mir falschleien?

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Majo, well mir fannen... Beim Séjour...

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Ech schwätze juristesche, Här Henckes. Dir hutt mer virdru gesot, mir hätten den Text falsch verstanen. Sot mir juristesche, wou mir falsch verstanen hunn, dass am Moment de But lucratif just muss beim Séjour irrégulier sinn?

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Voilà, well beim... Wat mer wëllen...

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Neen, da sot mer, wou!

#### (Interruptions)

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Wat mer wëllen évitéieren, dat ass, datt eng Persoun hei an d'Land geholl gött vun engem Familljemember.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Juristesche, Här Henckes. Dir hutt gesot: juristesche. Ech waarden op Äre juristeschen Avis, wou mer falschleien.

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- Ma, vum juristeschen Avis ass et ganz kloer, datt mer dat eent wëllen: Ären Amendement net unhuelen a fäerdeg ass d'Saach, dat ass ganz kloer.

#### (Hilarité et brouhaha)

Ech mengen, datt souguer Dir et kéint verstoen, wann Der e klengen Effort maacht.

#### (Hilarité et brouhaha)

► **Une voix.**- Dir hutt et esou erkläert!

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- An et ass esou, datt mer hei de But lucratif also ewechkréien...

► **Une voix.**- Maître Henckes, très bien!

► **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).**- ...op deenen Donnéeën do, an datt mer hei bei der Aide humanitaire, dat heescht, datt déi Persoun, déi eng Aide mécht, fir datt se kéint hei an d'Land kommen, e Familljemember oder esou, deen ass deen Ablack net viséiert. Dat heescht, datt dat Beispill an d'Motivatioun, déi den Här Bettel virdru ginn huet, datt déi sech souwisou hei net applizéieren.

Dat Eenzege, wat mer hei duerch dësen Amendement géife maaachen, dat ass, datt mer den Transit an einfach déi, déi just nure Sue wëllen hunn, fir eng Persoun eranzebréngen, an da sech net ëm déi këmmern, datt mer déi Persounen do géifen hei a Lëtzebuerg an engem Schlaraffeland loossen.

► **Une voix.**- Très bien!

#### (Brouhaha général)

► **M. le Président.**- Merci dem Här Henckes. Elo kritt d'Wuert den Här Justizminister François Biltgen.

#### (Brouhaha)

► **Une voix.**- Voilà!

#### (Hilarité et brouhaha)

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll och der Madame Rapportrice villmools Merci soen, dass se hei de Projet am Detail duergestallt huet. An ech wëll et nach eng kéier soen, wat schnonn e puer gesot hunn, dass deen heite Projet elo vläicht keen ass, deen eis direkt an deem Sënn gehäit, well mir net e Land sinn, wat Mier ronderëm sech huet, mä indirekt awer





## Chambre des Députés

### Compte rendu officiel

#### Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

#### Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés  
Service des relations publiques de la Chambre des Députés  
Tél. 466 966-1

#### Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

#### Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

schonn, well et kënnen jo Leit sinn, déi iergendwou an Europa dat heite gemaach hunn an och zu Lëtzebuerg landen.

Et ass och ganz kloer, dass dat hei näischt mat Demandeurs d'asile ze dinn huet. Den Här Braz huet recht. An och näischt - d'Madame Doerner huet dat gesot - mat Trafic des êtres humains.

Mä et huet eppes ze di mat grouse Problemer. Wann ech mat menge maltesesche Kollege schwätzen, wou iwwregens mäi Justizministersch-Kolleg elo vun der Chamber gezwonge ginn ass, zrëckzetrieden, well e mat deene Fluxen net eens ginn ass vu Leit, déi op Malta gedriwwen ginn a wou een net méi weess wouhin. Et muss ee wëssen, dass hei ee reelle Problem an Europa ass. An duerfir soll een dat och am Kapp hunn: D'Problemer sinn net wäit ewech vun eis.

Duerfir mengen ech, ass et eng gutt Saach, dass mer dat haut stëmmen. An ech soen dat och, well déi Konventioun schonn an de Protokoll antëschent 2004 a Kraaft getruede sinn. Ech hat eng Kéier, wéi ech Aarbechtsminister war, mer Méi ginn - deemools 2001 -, ze kucken, wat fir eng Konventioun mer deemools all hate vun dem OIT, déi ee misst iwwerhuelen. Do hu mer eng Kéier e ganze Jet hei gemaach.

Mir mussen och kucken, dass mer net ëmmer Konventiounen signéieren, well wa mer se signéiert hunn, verschidde Leit si Schwierigkeeten, mä bei där heiten net, dass mer se esou séier wéi méiglech ëmsetzen. Duerfir sinn ech och frou, dass mer dat haut kënnen maachen.

Et muss een natierlech wëssen - ech soen dat och, fir lues a lues op den Här Bettel ze kommen, deen... Déi eenzeg Fro, déi elo nach ass,...

#### (Hilarité générale et brouhaha)

...ass déi hei, dass et natierlech eng Konventioun ass, déi vun den Affaires étrangères aus

gehandelt gouf a wou mer och hei - dat ass elo net d'juristesch Äntwert op Är Fro, Här Bettel -, wou mer awer...

#### ► Une voix.- Voilà!

#### (Brouhaha)

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- ...wou mer awer dat gemaach hunn, wat de Ministère des Affaires étrangères gären hätt. Ech wëll dat emol einfach hei soen, dass ech hei als Justizminister soen, dass d'Affaires étrangères se ausgehandelt huet, an de Wonsch, de But lucratif hannen ze setzen an net virdrun, war och e Wonsch vum Ausseministère. An duerfir wollt ech dat och net frësch diskutéieren.

Juristes wëll ech awer e puer Saache soen. Éischtens huet den Här Bettel absolut recht,...

#### ► Plusieurs voix.- Aaaaa!

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- ...dass mer méi wäit ginn, wéi d'Konventioun eis géif stricto sensu zwéngen. Dat ass richtig. Näischt empêcheiert eis awer, méi streng ze si bei eiser Konventioun, empêcheiert eis, net méi streng ze sinn. Well déi zwee Argumenter, déi de Ministère des Affaires étrangères eis mat op de Wee ginn huet - an déi dierf een net vergiesse - , dat ass, dass mer eng gewësse Cohérence vun den Texter och hei sollen zu Lëtzebuerg hunn.

An dat sinn der zwee: Dat ass den Artikel 143 vum Gesetz vum 2008 iwwert d'libre Circulation - genee dee seet datselwecht - an och d'Direktiv, d'Europäesch Direktiv 2009/90, déi seet och dat doten. An duerfir, wéinst der Cohérence vun deenen Texter, huet de Ministère des Affaires étrangères gesot: „Maacht et och heil“

Da kënnt den Inhalt derbäi. Et ass richtig, dass da verschidde Leit méi streng kënnen geahnt ginn, well mer de But lucratif net mussen noweisen. Ech soen awer, dass et mech an deem Sënn net onbedéngt stéiert.

Ech soe woufir: Well et ass fir mech relativ irrelevant, soen ech awer, wann ech all déi aarm Leit gesinn, déi an „Nosschuelen“ - wéi eis Noperen déi Säit der Musel soen - an d'Mier gesat ginn a landen, ob deen, dee se dragesat huet, vill Sue verdéngt oder wéineg Suen oder iwwerhaupt keng verdéngt. Déi, déi ënnerginn oder déi iergendwéi hänken, déi maache sech Illusiounen. Déi gesinn d'Paradäis virun hiren Aen a geroden an d'Häll.

Duerfir soen ech, et stéiert mech dës Kéier net, dass mer hei vläicht e bësse méi wäit gi wéi d'Konventioun, mä doduerch konform si mat nationalen Texter, déi mer hunn.

Duerfir soen ech och, dass ech lech géif bieden, den Text esou ze stëmmen, wéi d'Madame Rapportrice lech e virgestallt huet, mat alle richtigen Diskussiounen a gudden Argumenter, déi den Här Bettel virgëtt, mä ech kann déi elo net esou akzeptéieren, aus deene Grënn, déi ech gesot hunn.

Merci.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Justizminister.

#### (Brouhaha)

Domadder wär d'Diskussioun iwwert dëse Punkt ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëmmung.

#### Vote sur l'amendement 1

Fir d'Éischt stëmmt d'Chamber iwwert den Amendement 1 vum Här Xavier Bettel iwwert d'Artikelen 382 Alinéa 4 an 382 Alinéa 5 of. D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

Den Amendement 1 vum Här Bettel ass verworfen...

#### ► Plusieurs voix.- Ooooo!

► **M. le Président**.- ...mat 43 Nee-Stëmmen, géint 17 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Marcel Oberweis), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler (par M. Serge Wilmes), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges

Engel, Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

#### (Interruptions)

Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi 6343 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6343 ass ugehall mat 43 Jo-Stëmmen, 1 Nee-Stëmm a 16 Enthaltungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par Mme Nancy Arendt), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par Marc Lies), Lucien Weiler (par M. Serge Wilmes), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Fernand Etgen), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Carlo Wagner) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter.

Wëllt ee seng Abstentoun begrënnen?

#### (Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### (Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir sinn domadder um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um zwou Auer nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehewen.

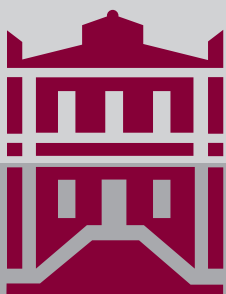
(Fin de la séance publique à 19.33 heures)

- L'actualité parlementaire sur **www.chd.lu**.
- Retrouvez vos députés, tous les textes législatifs et documents parlementaires, les émissions «Chamber aktuell» et les vidéos des séances publiques sur **www.chd.lu**.
- La Chambre et les jeunes: si tu as entre 12 et 25 ans, consulte nos pages 'Junior' sur **www.chd.lu**, avec quiz, information et vidéo.

- L'actualité parlementaire vous intéresse? Consultez le site de la Chambre **www.chd.lu**.

- Comment est créée la loi? Toutes les explications en texte et en images, sur **www.chd.lu**.

- De la première assemblée parlementaire de 1841 à la Chambre des Députés d'aujourd'hui: retrouvez l'histoire parlementaire sur les pages «organisation et fonctionnement» de la Chambre des Députés.



CHAMBRE  
DES DÉPUTÉS

www.chd.lu

www.chd.lu